

Posters :

- Nathalie RIGAUD** (LIF UMR 7279, Université d'Aix-Marseille)
« Avec tout ce qu'il y a à dire, ben, je me tais. Étude des syntagmes prépositionnels en AVEC »
- Fanny LAFONTAINE** (ED 356, LPL UMR 7309, Université d'Aix-Marseille)
« Syntaxe et macrosyntaxe des constructions introduites par *alors que* »
- Abdelouafi EL ARCHAOUI** (ED 356, TALEP LIF UMR 7279, Université d'Aix-Marseille)
« Les repères (consécutives) régis par un adverbe d'intensité »
- Mirella PIACENTINI** (Université de Padoue, Italie)
« Parataxe, hypotaxe et mécanismes interprétatifs dans la traduction italienne de *Trop de Chance* »
- Virginie SAUVA** (ED 355, CAER EA 854, Université d'Aix-Marseille)
« Emploi des possessifs dans des graphic novels italiennes »
- Anca DANCIU** (ED 355, CAER EA 854, Université d'Aix-Marseille)
« Enquête sur la féminisation des titres et noms de métiers en roumain »
- Katiuscia FLORIANI** (ED 355, CAER EA 854, Université d'Aix-Marseille)
« Enquête sur la féminisation des titres et noms de métiers en italien »
- Matthieu SEGUI** (STIH EA 4509, Université de Paris IV - Sorbonne)
« Problèmes de la translation secondaire en français »

Comité scientifique LiCoLaR

- Louis BEGIONI** (Professeur, Université Charles de Gaulle Lille 3, CAER EA854)
Sandrine CADDÉO (MCF, Université d'Aix-Marseille, LPL UMR 7309)
Jean-Louis CHARLET (Professeur, Université d'Aix-Marseille, UMR 7297)
Henri-José DEULOFEU (Professeur, Université d'Aix-Marseille, LIF UMR 7279)
Stefan GENCARAU (MCF, Universités d'Aix-Marseille et de Cluj-Napoca, CAER EA 854)
Stéphane PAGES (MCF, Université d'Aix-Marseille, CAER EA 854)
Alvaro ROCCHETTI (Professeur émérite, Sorbonne Nouvelle Paris 3)
Sophie SAFFI (Professeur, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)
Romana TIMOC-BARDY (MCF, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)

Comité organisateur LiCoLaR 2012

- Sandrine CADDÉO** (MCF, Université d'Aix-Marseille, LPL UMR 7309)
Katiuscia FLORIANI (Doctorante, ED 355, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)
Stefan GENCARAU (MCF, Universités d'Aix-Marseille et de Cluj-Napoca, Roumanie, CAER A 854)
Béatrice MESDJIAN-CHARLET (MCF, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)
Stéphane PAGES (MCF, Université d'Aix-Marseille, CAER EA 854)
Nathalie RIGAUD (Docteur, Université d'Aix-Marseille, LIF UMR 7279)
Sophie SAFFI (Professeur, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)
Virginie SAUVA (Doctorante, ED 355, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)
Romana TIMOC-BARDY (MCF, Université d'Aix-Marseille, CAER EA854)

Contacts

- Sophie SAFFI** : saffisophie@gmail.com et sophie.saffi@univ-amu.fr
Romana TIMOC-BARDY : romana_bardy@yahoo.fr
Sandrine CADDÉO : sandrine.caddeo@univ-amu.fr
Absa D'AGARO : absa.ndiaye@univ-amu.fr

Nous remercions pour leur soutien et leur collaboration :

- Claudio MILANESI**, Directeur du CAER,
Noël NGUYEN, Directeur du LPL,
Jean-Marc TALBOT, Directeur du LIF,
Pierre-Yves GILLES, Directeur de l'UFR ALLSH,
La Communauté du Pays d'Aix,
Le Conseil Général
Absa D'AGARO, Coordinatrice des colloques à la Division de la Recherche
Nathalie KATCHAGOURIAN, Secrétaire financière du pôle « Langues, Langage et Cultures »
Patricia MELNICZUK, infographiste - Imprimerie universitaire - Aix-en-Provence
Vicky GIBBS, Secrétaire pédagogique du Département d'études italiennes

Aix-en-Provence

COLLOQUE INTERNATIONAL

Linguistique **CO**mparée
des **LA**ngues **RO**manes



LA SUBORDINATION À TRAVERS LES LANGUES ROMANES

Hommage au Professeur Henri-José Deulofeu

**& JEUDI 18
VENDREDI 19
OCTOBRE 2012**

29 av. Robert Schuman, Aix-en-Provence,
Salle des Professeurs, 2^{ème} étage

PROGRAMME



Création & Impression : DPS/DOEL - Imprimerie de l'université d'Aix-Marseille - Aix-en-Provence

☐☐☐☐ JEUDI 18 OCTOBRE 2012

Centre Schuman, 29 av. Robert Schuman, Aix-en-Provence, salle des Professeurs, 2^{ème} étage.

8h30 Accueil

9h00 Bienvenue :

Discours d'ouverture d'**Yvon Berland**, Président de l'Université d'Aix-Marseille et de **Pierre-Yves GILLES**, Directeur de l'UFR ALLSH.

Discours de bienvenue de **Claudio MILANESI**, Directeur du Centre Aixois d'Etudes Romanes CAER EA 854.

Discours de présentation des organisatrices **Sophie SAFFI**, **Romana TIMOC-BARDY** et **Sandrine CADDÉO**.

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

9h30 José DEULOFEU (Université d'Aix-Marseille, LIF UMR 7279)

Contraintes discursives et contraintes grammaticales dans l'emploi des conjonctions dites de subordination : l'exemple de *que* dans deux variétés de français.

LA SUBORDINATION ROMANE 1

Séance présidée par **Sophie SAFFI** (Université d'Aix-Marseille, CAER EA 854)

10h00 Alvaro ROCCHETTI (Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

Les particules de subordination dans les langues romanes et leur implication dans la présence ou l'absence d'une «concordance» des temps.

10h30 Louis BEGIONI (Université Charles de Gaulle Lille 3, CAER EA 854)

La syntaxe des propositions complétives régies par un verbe de sentiment : étude comparative en français et en italien.

11h00 Pause-café et séance posters

LA SUBORDINATION ROMANE 2

Séance présidée par **Jean-Louis CHARLET** (Université d'Aix-Marseille, UMR 7297)

11h30 Joseph EMONDS (Université d'Olomuc, République tchèque)

Les propositions subordonnées: des suites mais pas toujours des constituants: les causatives face à la logique formelle.

12h00 Alida Maria SILETTI (Université de Bari « Aldo Moro », Italie)

Pour une catégorisation d'*alors que* en emploi concessif : considérations théoriques, empiriques et contrastives français-italien.

12h30 Repas aux Fenouillères

LA SUBORDINATION ROMANE 3

Séance présidée par **Norbert DITTMAR** (Freie Universität Berlin, Allemagne)

14h30 Antonio NARBONA (Université de Séville, Espagne)

Quando es el otro el que subordina.

15h00 Sophie AZZOPARDI & **Sophie SARRAZIN** (Université de Montpellier 3, PRAXILING UMR 5267 CNRS)

Subordination et productivité modalisante du conditionnel en espagnol et en français.

15h30 Francisco GONZALVEZ-GARCIA (Université d'Almería, Espagne, SCIMITAR, PAI HUM 0269)

Hacia un análisis más realista de los complementos del objeto en español contemporáneo.

16h00 Pause-café et séance posters

APPROCHE CONTRASTIVE :

LES SUBORDINATIONS GAÉLIQUE, GERMANIQUE ET SLAVE

Séance présidée par **Irina KOR-CHAHINE** (Université de Nice, ECHANGES EA 4236)

16h30 Dairine O'KELLY (Université du Sud Toulon Var, ERIS/BABEL EA2649)

Modus et dictum en irlandais.

17h00 Elzbieta JAMROZIK (Université de Varsovie, Pologne)

La subordination et ses degrés à travers les connecteurs italiens, français et polonais.

17h30 Yordanka LEVIE (Docteur, Université de Montpellier 3, PRAXILING UMR 5267)

Spécificités constructives du français à la lumière de la confrontation avec une langue slave, le bulgare.

18h00 Christine BRACQUENIER (Université Charles de Gaulle Lille 3, MoDyCo UMR 7114)

La liaison non conjonctive des propositions en russe (en contrastivité avec le français).

18h30 Norbert DITTMAR (Freie Universität Berlin, Allemagne)

Discours d'hommage à José Deulofeu.

19h30 Fin des débats et Buffet chaud

20h30 Concert de **Pedro ALEDO**, chanteur et guitariste, spécialiste de musiques méditerranéennes. Offert par José Deulofeu en hommage à ceux, collègues et personnels, qui l'ont accompagné dans son parcours académique.

☐☐☐☐ VENDREDI 19 OCTOBRE 2012

Centre Schuman, 29 av. Robert Schuman, Aix-en-Provence, salle des Professeurs, 2^{ème} étage.

8h30 Accueil

LA SUBORDINATION ROMANE 4

Séance présidée par **Henri-José DEULOFEU** (Université d'Aix-Marseille, LIF UMR 7279)

9h00 André JOLY (Université de Paris 4 Sorbonne, Babel EA 2649)

De la subordination en béarnais.

9h30 Emanuela CRESTI (Université de Florence, Italie)

Una proposta di classificazione nel terrain vague delle relazioni di coordinazione, correlazione, paratassi.

10h00 Dominique WILLEMS (Université de Gand, Belgique)

Comparaison des emplois de subordonnées introduites par *il y a* en français et *hay* en espagnol.

10h30 Stéphane PAGES (Université d'Aix-Marseille, CAER EA 854)

Le «(de)queismo» ou la subordination en question : analyse d'une construction syntaxique.

11h00 Pause café et séance posters

LA SUBORDINATION EN FRANÇAIS 1

Séance présidée par **Romana TIMOC-BARDY** (Université d'Aix-Marseille, CAER EA 854)

11h30 Mary-Annick MOREL (Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

Parataxe et Greffe dans le dialogue oral en français : configuration « préambule-rhème », intonation, regard et geste.

12h00 Luciana T. SOLIMAN (Université de Padoue, Italie)

Sous-phrases hypothétiques et calculs indiciels.

12h30 Repas aux Fenouillères

LA SUBORDINATION EN FRANÇAIS 2

Séance présidée par **Christian TOURATIER** (Université d'Aix-Marseille, CLAIX)

14h30 Frédéric SABIO (Université d'Aix-Marseille, LPL UMR 7309) & **Christophe BENZITOUN** (Université de Nancy 2, ATILF CNRS)

Les « dispositifs de la rection » du Groupe Aixois de Recherche en Syntaxe - quelques remarques critiques à la lumière des relations entre syntaxe et discours.

15h00 Georges BOULAKIA (Université Paris Diderot - Paris 7, ARP EA 333) & **Jeanne-Marie DEBAISIEUX** (Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3, CNRS Lattice) & **Philippe MARTIN** (Université Paris Diderot - Paris 7, ARP EA 333)

Subordination et insubordination en français : aspects syntaxiques et prosodiques.

15h30 Sandra TESTON-BONNARD (Université de Lyon 2, ICAR) & **Sophie SCAP-PINI** (Université d'Aix-Marseille, CAER EA 854)

Un sous-type de la construction clivée en *c'est...que*, la structure d'enchaînement et *c'est pour ça que* et autres exemples.

16h00 Pause café et séance posters

LA SUBORDINATION EN FRANÇAIS 3

Séance présidée par **Sandrine CADDÉO** (Université de Provence, LPL UMR 7309)

16h30 Benoît DE CORNULIER (Université de Nantes, LLN)

Sur la sémantique de «si P» ou «whether P» dans «savoir si P» ou «knowing whether P»

17h00 Katja PLOOG (Université de Franche-Comté, LLC-Elliadd)

Emergence structurelle et géométrie du discours oral (temps réel e[s]t temps utile)

18h00 Carla GUGLIELMIN (Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

La subordination dans la Langue des Signes

18h30 Gilles CORMINBOEUF (Université de Neuchâtel, projet FSN, Suisse)

Questions sur la correspondance morphologie-syntaxe. Le cas des 'corrélatives non corrélées'

19h00 Oana GENCARAU (Université d'Oradea, Roumanie, CAER EA 854)

Concurența între infinitiv și conjunctiv în română și franceză în subordonare : aspecte în discuție.

19h30 Clôture : **Sophie SAFFI**, **Romana TIMOC-BARDY** et **Sandrine CADDÉO**.

20h30 Repas en ville

